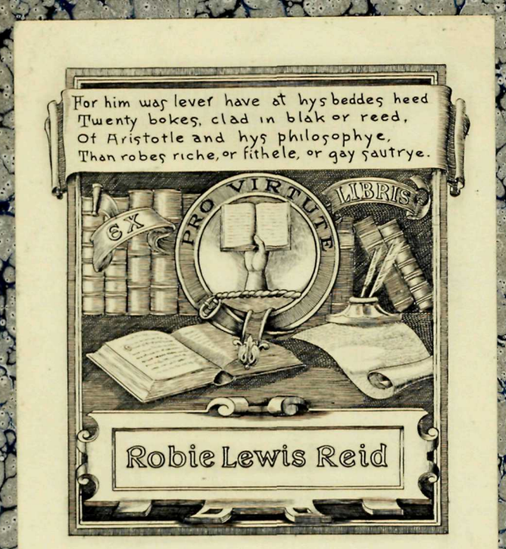
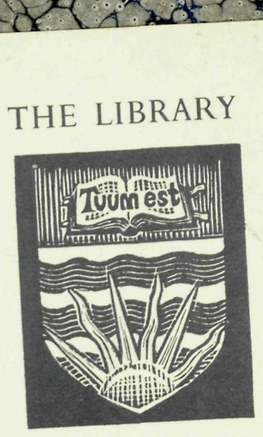




THE LIBRARY

THE UNIVERSITY OF
BRITISH COLUMBIA

The F. W. Howay
and R. L. Reid
Collection of Canadiana

EXPLORATION

DU TERRITOIRE

DE L'ORÉGON,

DES CALIFORNIES

ET DE LA MER VERMEILLE.

EXPLORATION

DU TERRITOIRE

DE L'ORÉGON,

DES CALIFORNIES

ET DE LA MER VERMEILLE,

EXÉCUTÉE PENDANT LES ANNÉES 1840, 1841 ET 1842,

PAR

M. DUFLOT DE MOFRAS,

ATTACHÉ A LA LÉGATION DE FRANCE A MEXICO.

OUVRAGE PUBLIÉ PAR ORDRE DU ROI,

SOUS LES AUSPICES DE M. LE MARÉCHAL SOULT, DUC DE DALMATIE,

Président du Conseil,

ET DE M. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

ATLAS.

PARIS,

ARTHUS BERTRAND, ÉDITEUR,

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE,

RUE HAUTEFEUILLE, N° 23.

1844.

Paris. — Typographie de Firmin Didot Freres, rue Jacob, 56

TABLE

DES CARTES, PLANS ET DESSINS.

1. Carte générale du Voyage.
2. Carte de l'Océan Pacifique.
3. Carte de l'isthme de Tehuantepec.
4. Plan du port d'Acapulco.
5. Plan du port del Manzanillo.
6. Plan du port de San Blas.
7. Plan du port de Mazatlan.
8. Plan du port de la Páz.
9. Plan du port de Guaymas.
10. Plan du Rio Colorado.
11. Plan du port de San Diego.
12. Plan du port de San Pedro.
13. Plan du port de Santa Bárbara.
14. Plan de la baie de MonteRey.
15. Plan du port de la Trinidad.
16. Plan du port de San Francisco.
17. Carte du port russe de la Bodega.
18. Carte du Rio Colombia.
19. Plan du port de Quadra.
20. Plan du port de Noutka.
21. Plan du port de la N^lle^ Archangel.
22. Plan du port Mulgrave.
23. Vue de la Mission de Saint Louis.
24. Plan géométrique de la Mission.
25. Tête de chef indien de l'Amérique.
26. Crânes des Indiens Têtes Plates.

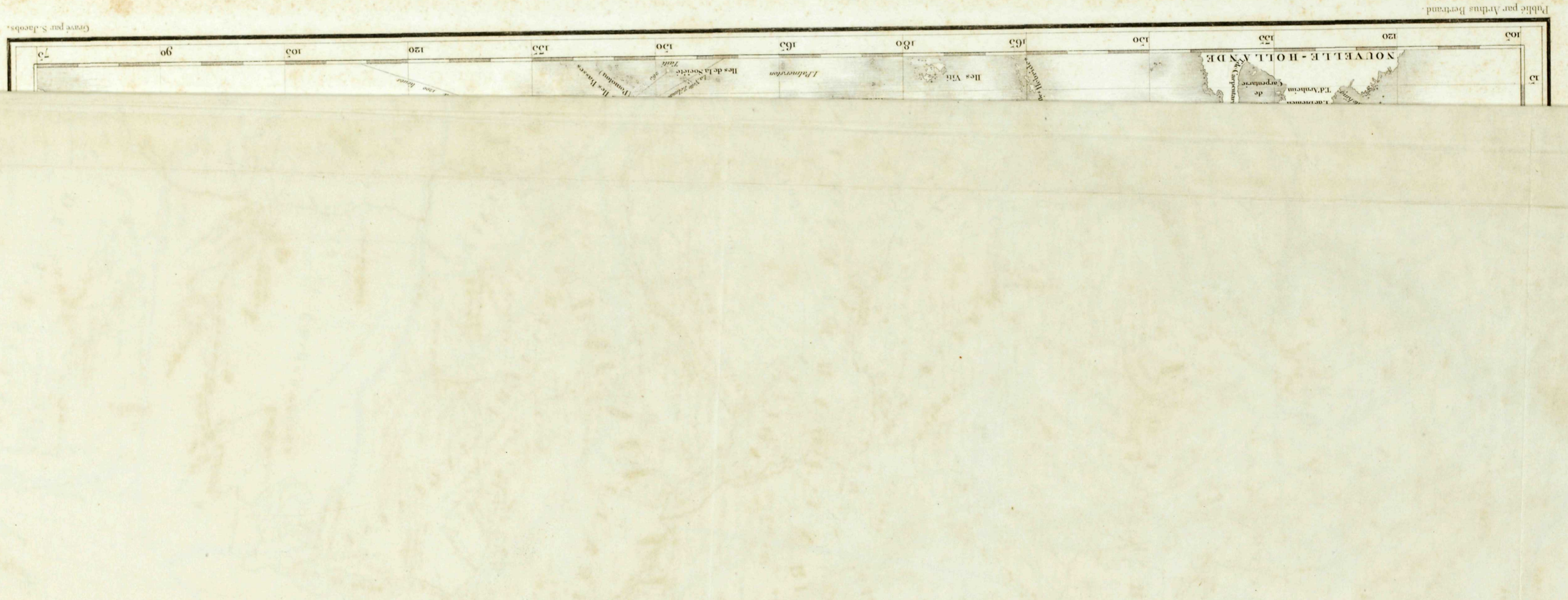
TABLE DES VIGNETTES.

PREMIER VOLUME.

1. Vue de la ville de MonteRey.
2. Portrait du R. P. Duran.
3. Californien à cheval.
4. Isba, maison russe.

SECOND VOLUME.

5. Indiens Kodiaks.
6. Vue de l'île de Sitka.
7. Temascal des Indiens.
8. Sculptures indiennes.


NOUVELLE-HOLLANDE
Terre de Leeuwin
Cap Nord
Cap Leeuwin
Cap Naturaliste
Cap Mouton
Cap Nord
Cap Sud
Cap Sud
Cap Wilson
Cap Howe
Cap Otway
Cap Bridgewater
Cap Nelson
Cap Northumberland
Cap Jervis
Cap Spencer
Cap Borda
Cap Bernouilli
Cap Catastrophe
Cap Pasley
Cap Arnhem
Cap Van Diemen
Cap Wessel
Cap Londonderry
Cap Bougainville
Cap Cuvier
Cap Lambert
Cap Murat
Cap Leveque
Cap Latouche Treville
Cap Borda
Cap Vlaming
Cap Inscription
Cap Mangles
Cap Peron
Cap Levillain
Cap Freycinet
Cap Hamelin
Cap Bernier
Cap Dorre
Cap Borda
Cap Couedic
Cap Borda
Cap Borda
Cap Borda

Longitude à l'Ouest du Méridien de Paris.

Carte
DE LA CÔTE DE L'AMÉRIQUE
SUR L'OCÉAN PACIFIQUE SEPTENTRIONAL
comprenant
LE TERRITOIRE DE L'ORÉGON,
LES CALIFORNIES, LA MER VERMEILLE,
Partie des Territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson,
ET DE L'AMÉRIQUE RUSSE.
Dressée
par Mr DUFLOT DE MOFRAS, *Attaché à la Légation de France à Mexico,*
Pour servir à l'intelligence de son Voyage d'exploration
PUBLIÉ PAR ORDRE DU ROI,
sous les Auspices
DE Mr LE MARÉCHAL DUC DE DALMATIE,
Président du Conseil des Ministres
ET DE
Mr LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.
PARIS, 1844.

Le plan gravé par Jacobs. L'écriture gravée par Lallacy.

Echelle de 1 à 5,555,555.

Myriamètres ou lieues nouvelles.

Lieues marines de 20 au degré (Une lieue marine égale trois milles marins).

Lieues communes de France de 25 au degré.

SIGNES CONVENTIONNELS.

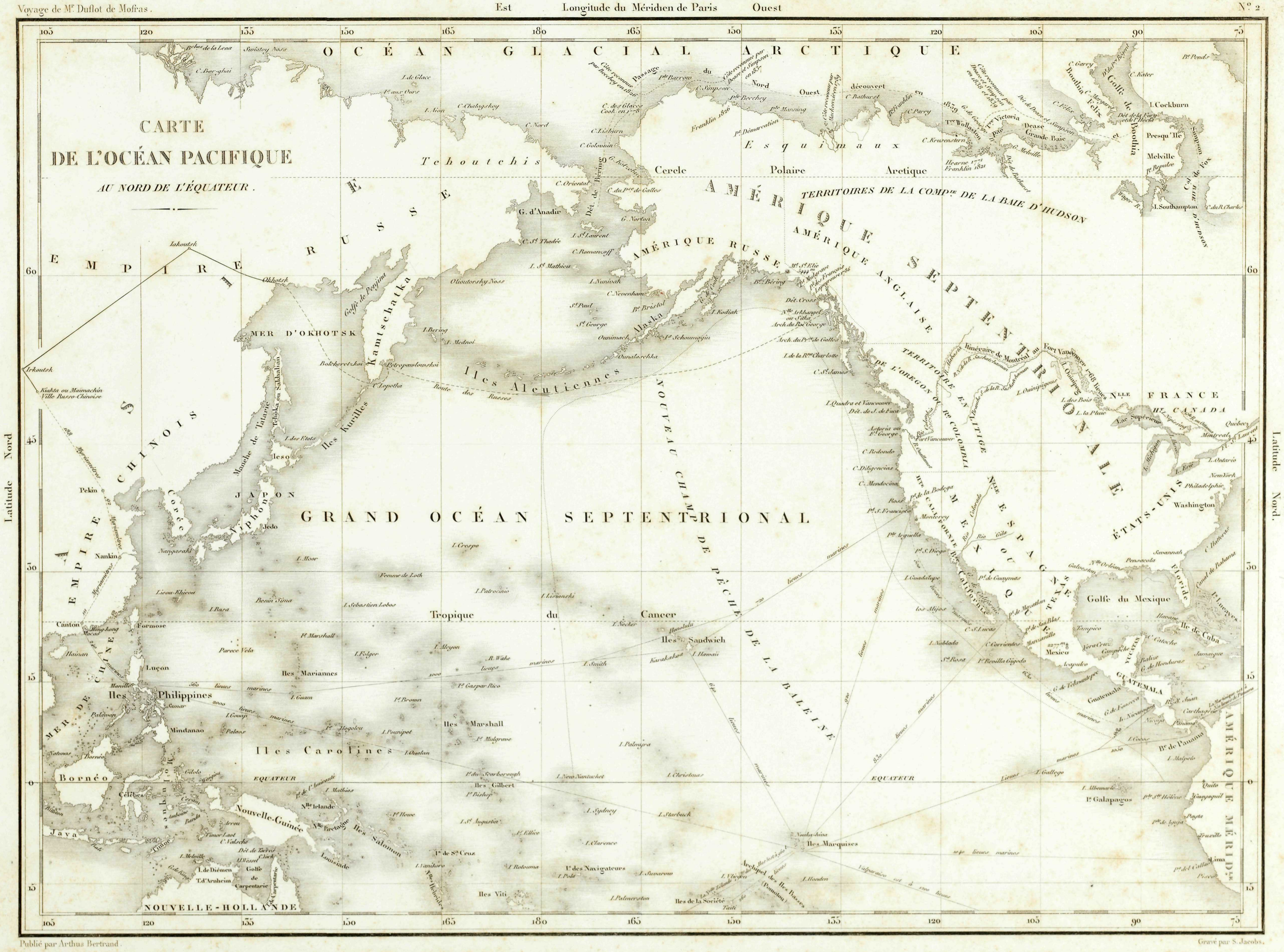
- CAPITALE.
- Ville principale.
- Village ou Pueblo.
- Ferme, Station ou Rancho.
- Mission.
- Fort ou Présidio.
- Logge d'Indiens.
- Mines principales.
- Port ou Mouillage.
- Itinéraires.
- Limites arrêtées.
- Limites proposées.
- Limite des Possessions Anglaises.
- Limite des Etats-Unis.
- Limite des Possessions Russes.
- Limite de la Rle Espagne ou Mexique.
- Limite du Texas.
- Limite du Territoire de l'Orégon (en litige).

Latitude Septentrionale.

Longitude à l'Ouest du Méridien de Paris.

Publié par Arthus Bertrand.

Voyage de Mr. Duflot de Mofras. Est Longitude du Méridien de Paris Ouest N° 2.



Publié par Arthus Bertrand. Gravé par S. Jacobs.

Voyage de Mr Duflot de Mofras.

Longitude du Méridien de Paris à l'Ouest.

N° 3.

Latitude Nord.

ISTHME DE TEHUANTEPEC

MER DU NORD
OU GOLFE DU MEXIQUE

MER DU SUD

Acayucan
Lachisila
Tehuantepec
Tonalá

Las Bodegas
Calabozo
L. de Catemaco
Sierra de S. Martin
Punta de S. Juan
Sara
Sta Rita
Amapa
Joteapa
Mecayapa
Minsapa
la Barilla
Barra de Coatzacoalco
Lac de Pajaritos
Rivière de la Calzada
Cuatotolapa
Corral Nuevo
Tlapechoacan
Chiltepec
Las Bodeg. de S. Juan
Amolapa
Soteapilla
Soconusco
Saguila
Texistepec
Oluta
Chinameca
Oriapa
Jaltipa
Tonalapa
Paso de la Fabrica
Coxuliacaque
Tlapalapan
Ichuatan
Muluacan
Teposapa
Almagres
la Horqueta
la Peña blanca
Estero del naranjo
Arr. Suguillaga
Ludana
Yaves
Yaueé
Tecolotepec
Paxmelacan
Avallan
Tutla
Mecaltepec
Guichicovi
Petapa
Sto Domingo
la Soledad
Tarsia
la Chivela 230m 8
Huevea
Totolapilla
Ilotepec
el Zapote
Chihuitan
la Reyna
S. Geronimo
Tlacolepec
Letaltepec
Espinal
Jalapa
Jachtan
Aguas calientes
Tequisistlan
Huilotepec
Aguas blancas
Zacuapa
Ichuatan
Barra de Santa Teresa
Tilema
Sta Maria
S. Mateo
Barra de S. Francisco
Ruamelula
Barra de Tonalá
Tapanatepec
Dolores
Embouchure du Rio Coatzacoalco dans le Golfe du Mexique.
Profil de l'Isthme de Tehuantepec en suivant le cours du Coatzacoalco depuis son embouchure jusqu'à son confluent avec le Jaluan au Malatengo, et de là descendant au S.O par la Chivela, Letaltepec et Jachitan à la lagune intérieure et enfin au Sud en coupant les deux langues de terre et traversant la lagune la plus extérieure nommée Tilema, jusqu'à la Mer pacifique.
Alluvion
Passage de Saravia, 45 mètres au dessous du niveau de la mer.
Argile
Grani
Terrain calcaire.
Ferme de la Chivela, hauteur 240m 8.
Letaltepec, environ 90 mètres.
Jachitan, 30 mètres.
Lagune intérieure.
Langue de terre où est situé S. Dionisio.
Langue extérieure nommée Tilema.
Langue de terre où sont S. Mateo et Sta Maria.
Barre de S. Francisco de l'embouchure sur la Mer pacifique.
100 200 300
Mètres.
L'échelle des distances est à celle des hauteurs comme 1:50.

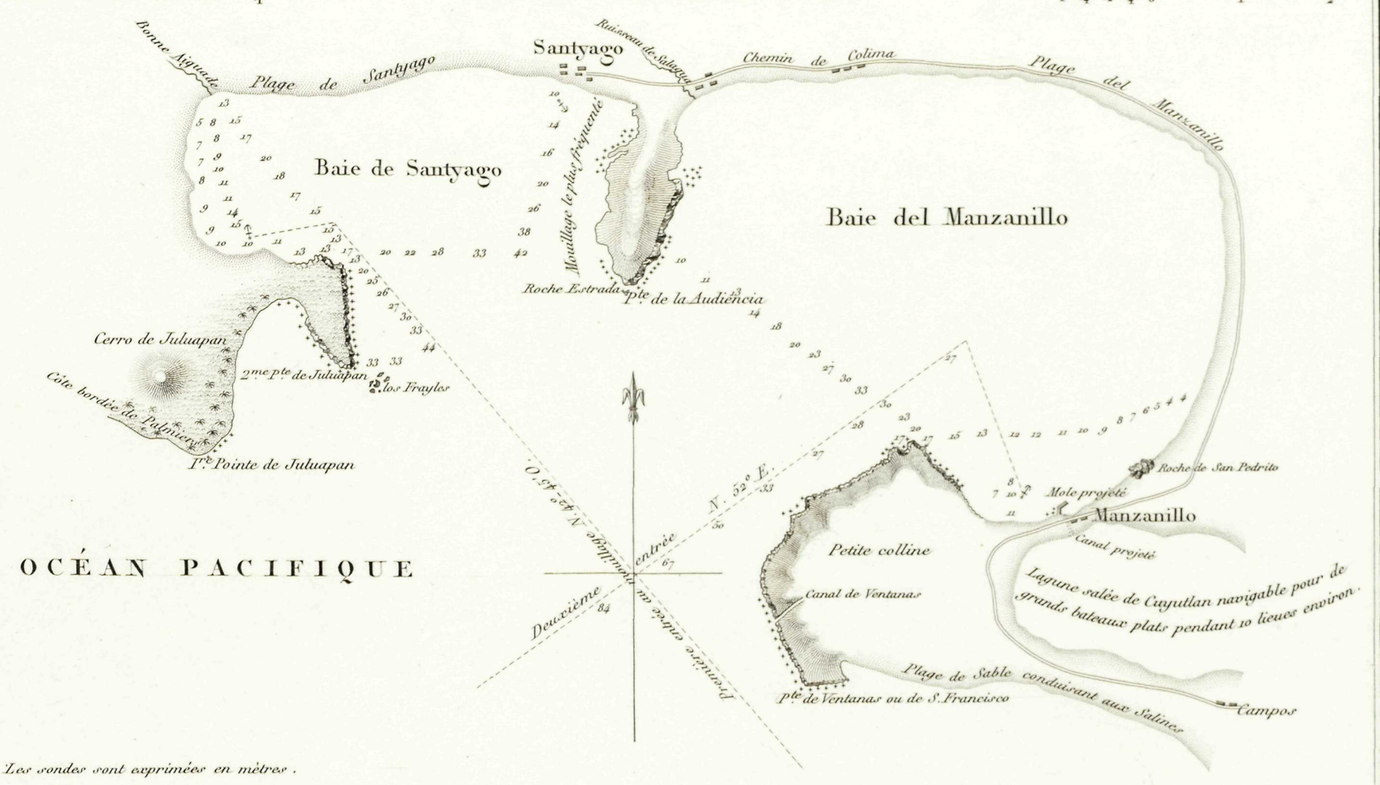
Publié par Arthus Bertrand.

PLAN DU PORT DEL MANZANILLO

DANS LE TERRITOIRE DE COLIMA.

Kilomètres. 10 5 0 1 2 5 4

Milles Marins. 1 ½ ¼ 0 1 2



Les sondes sont exprimées en mètres.

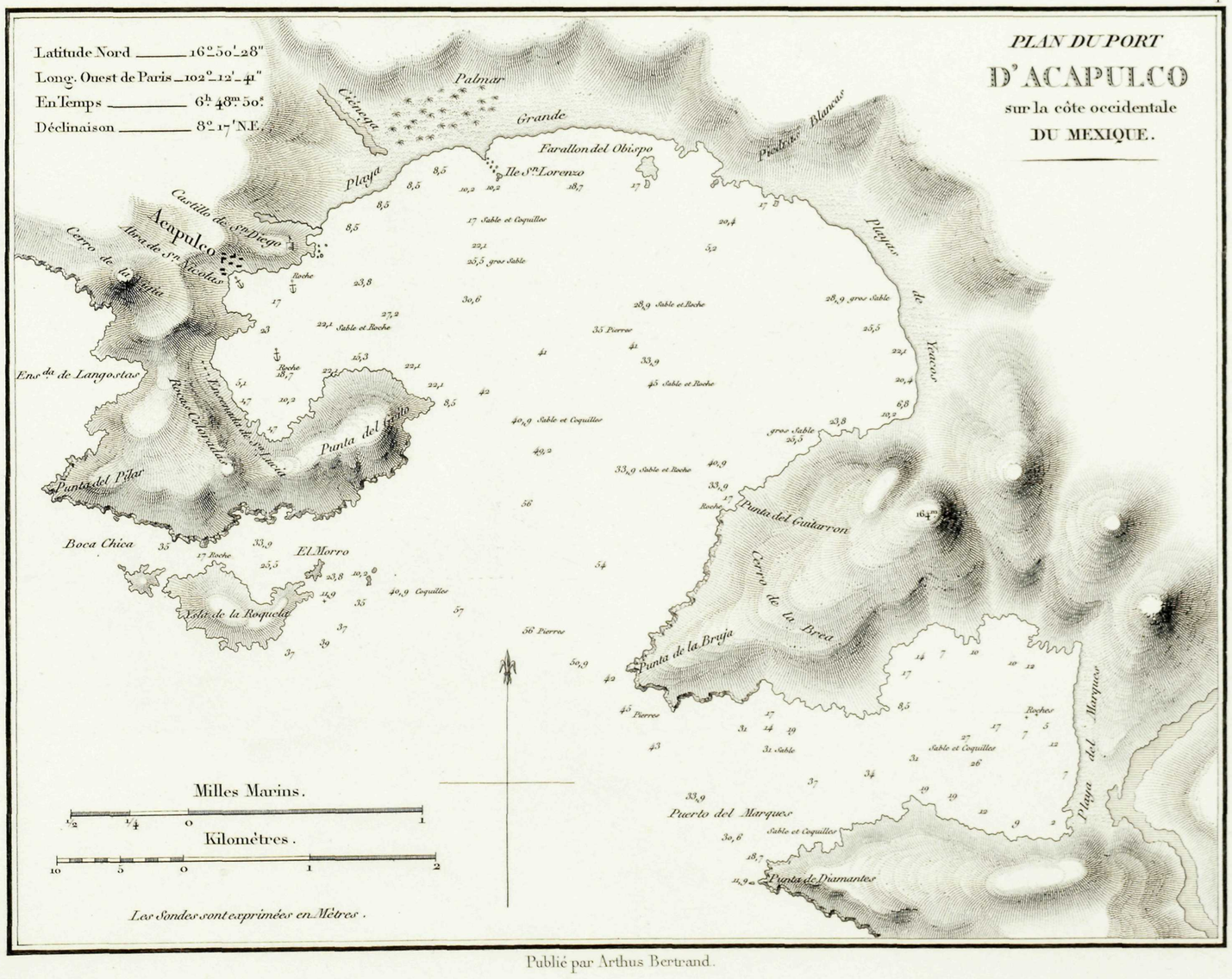
Le fond est de sable et partout de bonne tenue.

Salagua; Latitude N. 19°6' Longitude O. de Paris 106°48'15". En temps 7h 7m 15s Déclinaison 8°15' E. *La marée a lieu toutes les 24h, le flux le matin et le reflux le soir; elle monte de 2m environ; les courants portent vers le Sud. — La ville de* Colima *est éloignée du port de 17 lieues dans l'E.N.E.; le volcan gît à 55 milles dans l'E.N.E. son sommet présente deux pics dont l'élévation absolue est de 3658m pour celui dont le cratère est en activité: l'autre pic est couvert de neige, on peut l'apercevoir en mer à une distance de 25 lieues; sa hauteur est de 3868 mètres*

Latitude Nord ____ 16°-50'-28"
Long. Ouest de Paris _102°-12'-41"
En Temps ____ 6h 48m 50s
Déclinaison ____ 8°-17' N.E.

PLAN DU PORT D'ACAPULCO

sur la côte occidentale DU MEXIQUE.



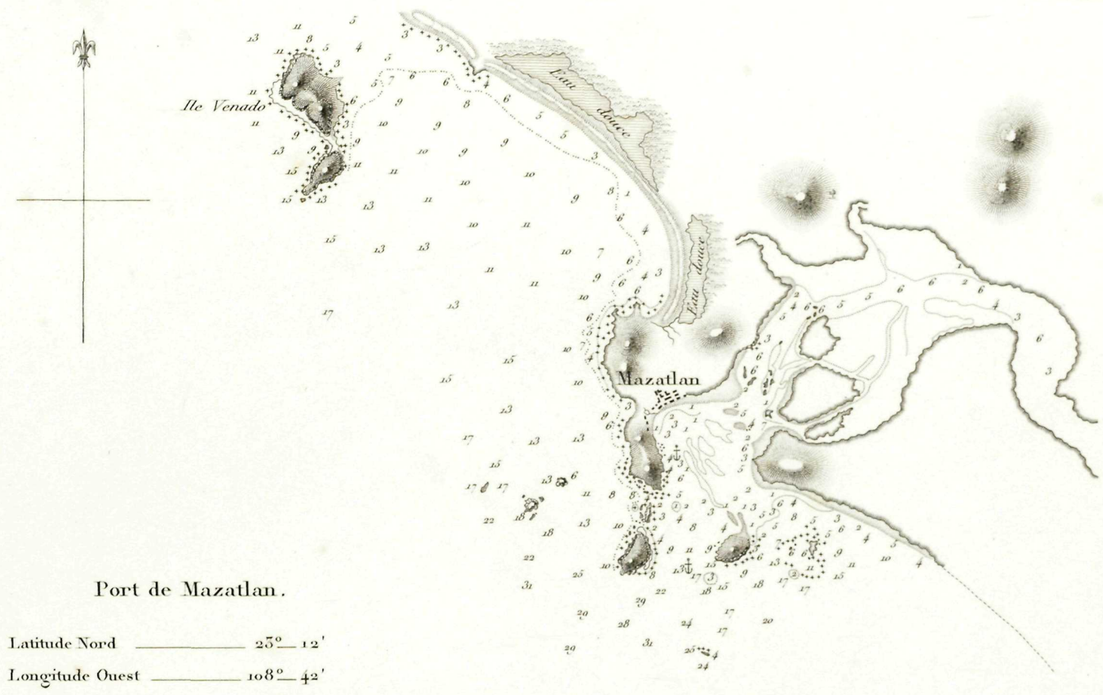
Milles Marins. ½ ¼ 0 1

Kilomètres. 10 5 0 1 2

Les Sondes sont exprimées en Mètres.

Publié par Arthus Bertrand.

PLAN
DE MAZATLAN



Port de Mazatlan.

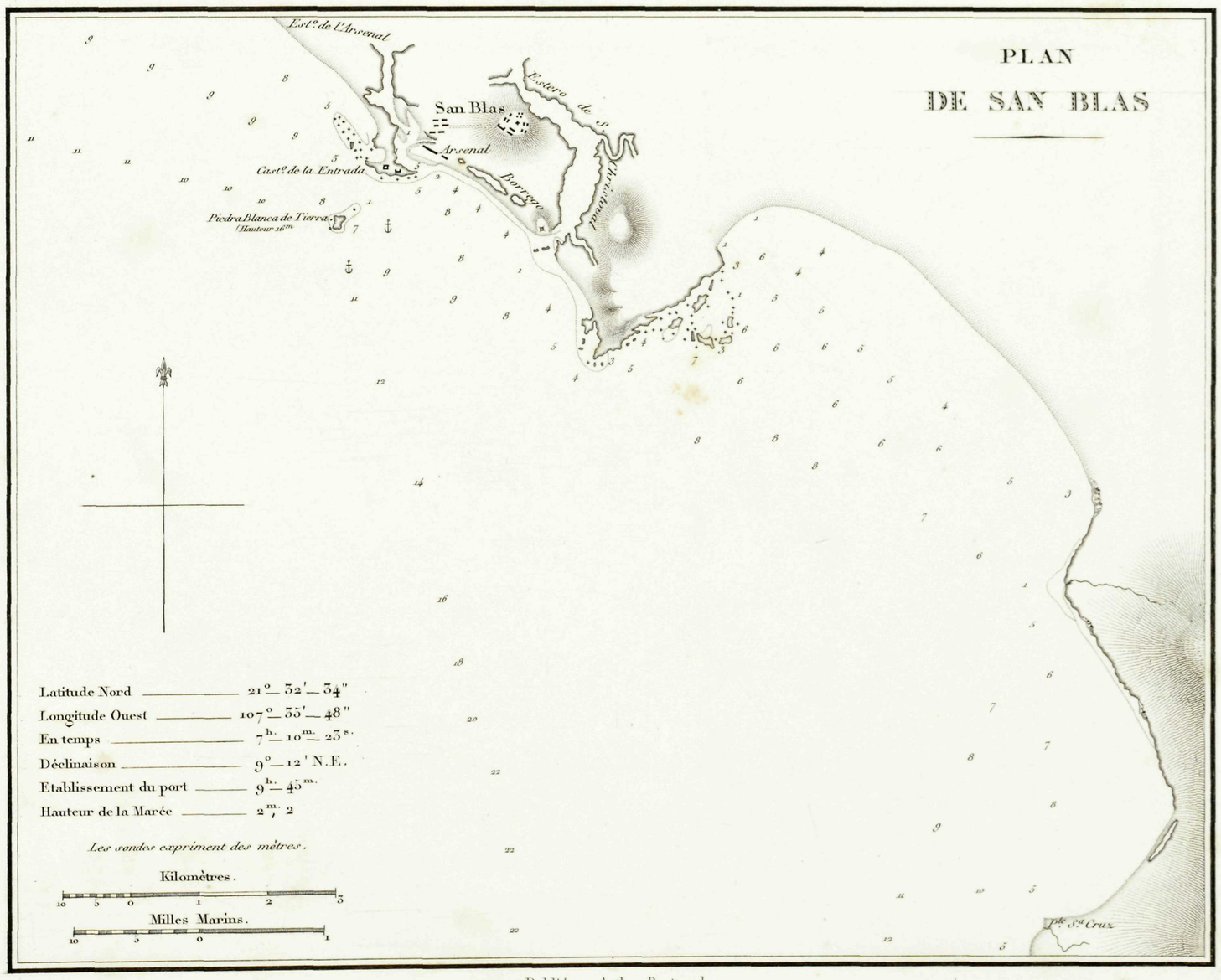
Latitude Nord	23°— 12′
Longitude Ouest	108°— 42′
En temps	7h.— 14m.— 48s.
Déclinaison	8°— 33′ N.E.
Etablissement du port	9h.— 45m.
Hauteur de la marée	2met. 2

Les sondes sont exprimées en mètres.

Kilomètres. 10 5 0 1 2 3 4 5

Milles Marins. 1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

PLAN
DE SAN BLAS



Latitude Nord	21°— 32′— 34″
Longitude Ouest	107°— 55′— 48″
En temps	7h.— 10m.— 23s.
Déclinaison	9°— 12′ N.E.
Etablissement du port	9h.— 45m.
Hauteur de la Marée	2m. 2

Les sondes expriment des mètres.

Kilomètres. 10 5 0 1 2 3

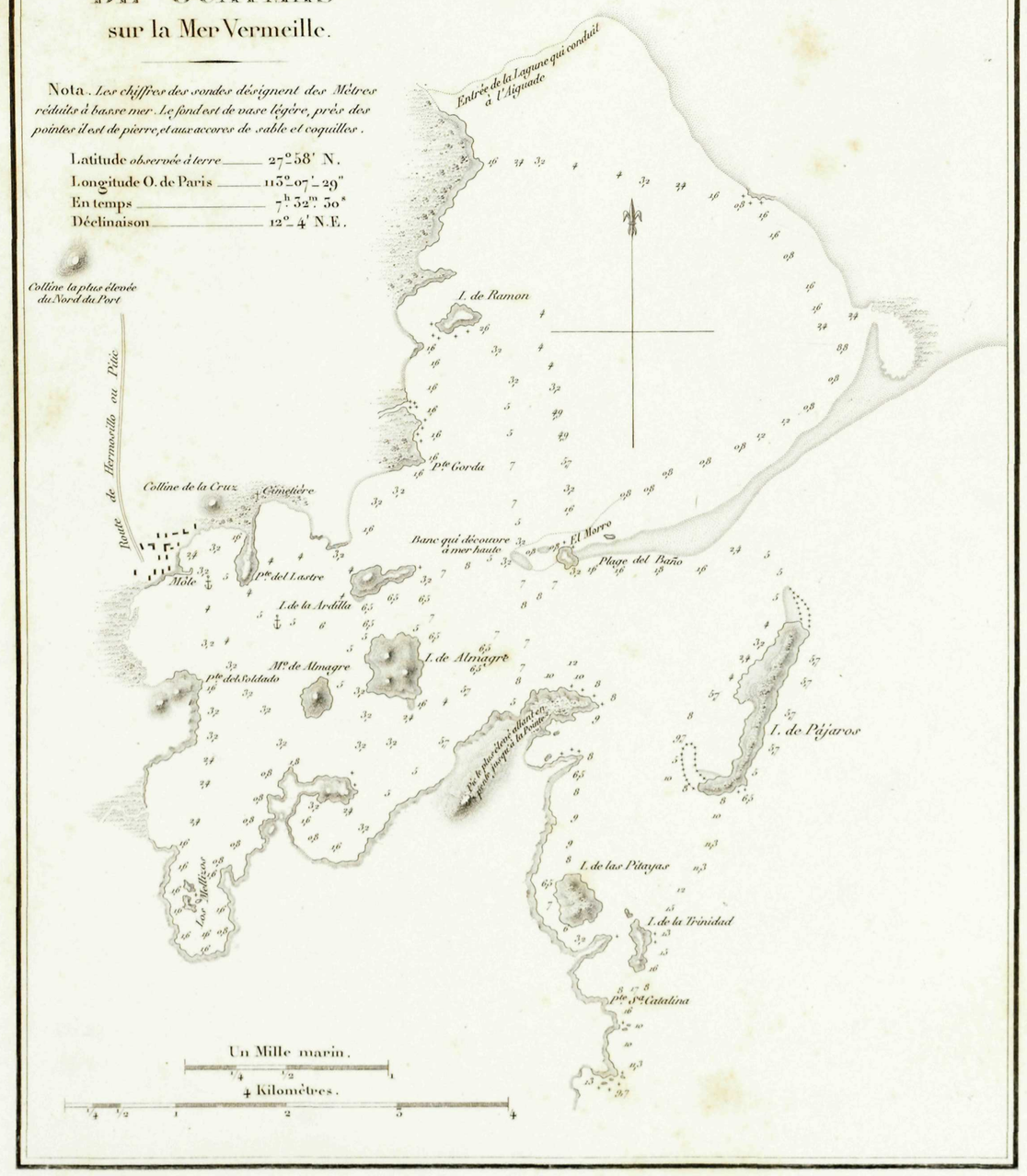
Milles Marins. 10 5 0 1

Publié par Arthus Bertrand.

PLAN
DU PORT
DE GUAYMAS
sur la Mer Vermeille.

Nota. *Les chiffres des sondes désignent des Mètres réduits à basse mer. Le fond est de vase légère, près des pointes il est de pierre, et aux accores de sable et coquilles.*

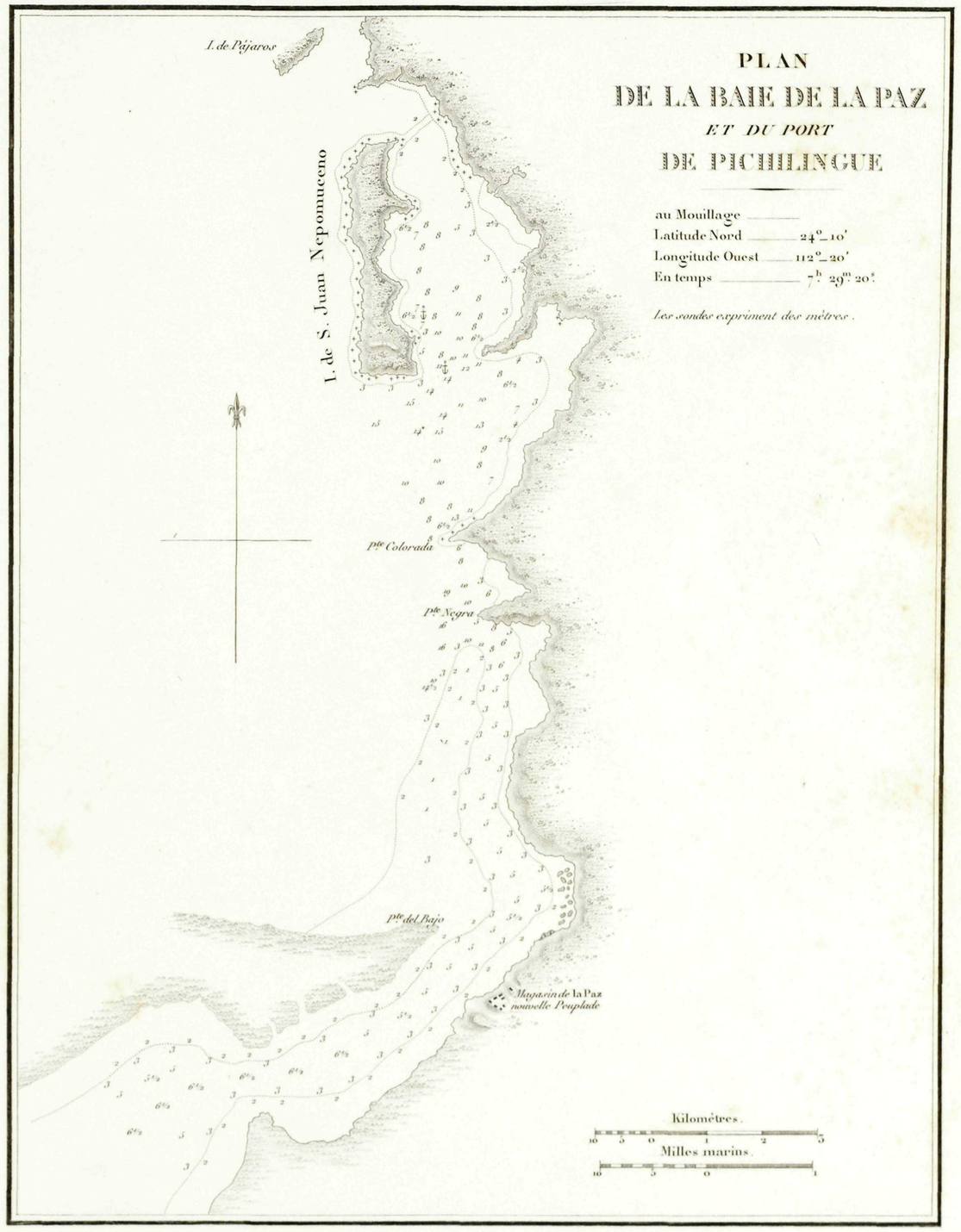
Latitude *observée à terre* ..... 27° 58′ N.
Longitude O. de Paris ..... 113° 07′ 29″
En temps 7ʰ 32ᵐ 30ˢ
Déclinaison ..... 12° 4′ N.E.



PLAN
DE LA BAIE DE LA PAZ
ET DU PORT
DE PICHILINGUE

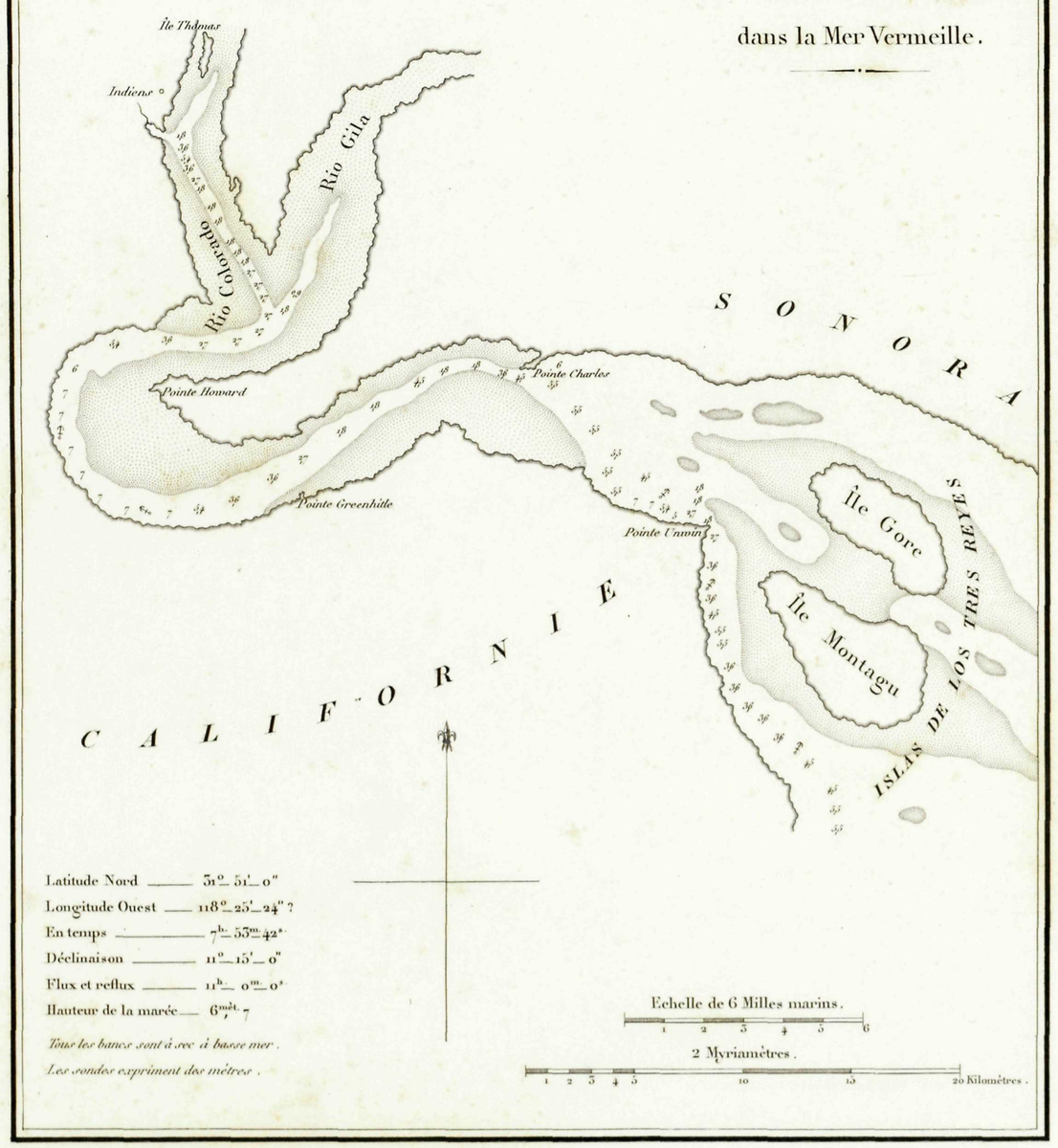
au Mouillage .....
Latitude Nord ..... 24° 10′
Longitude Ouest ..... 112° 20′
En temps 7ʰ 29ᵐ 20ˢ

Les sondes expriment des mètres.



Publié par Arthus Bertrand.

PLAN
DE L'EMBOUCHURE
DU RIO COLORADO
dans la Mer Vermeille.

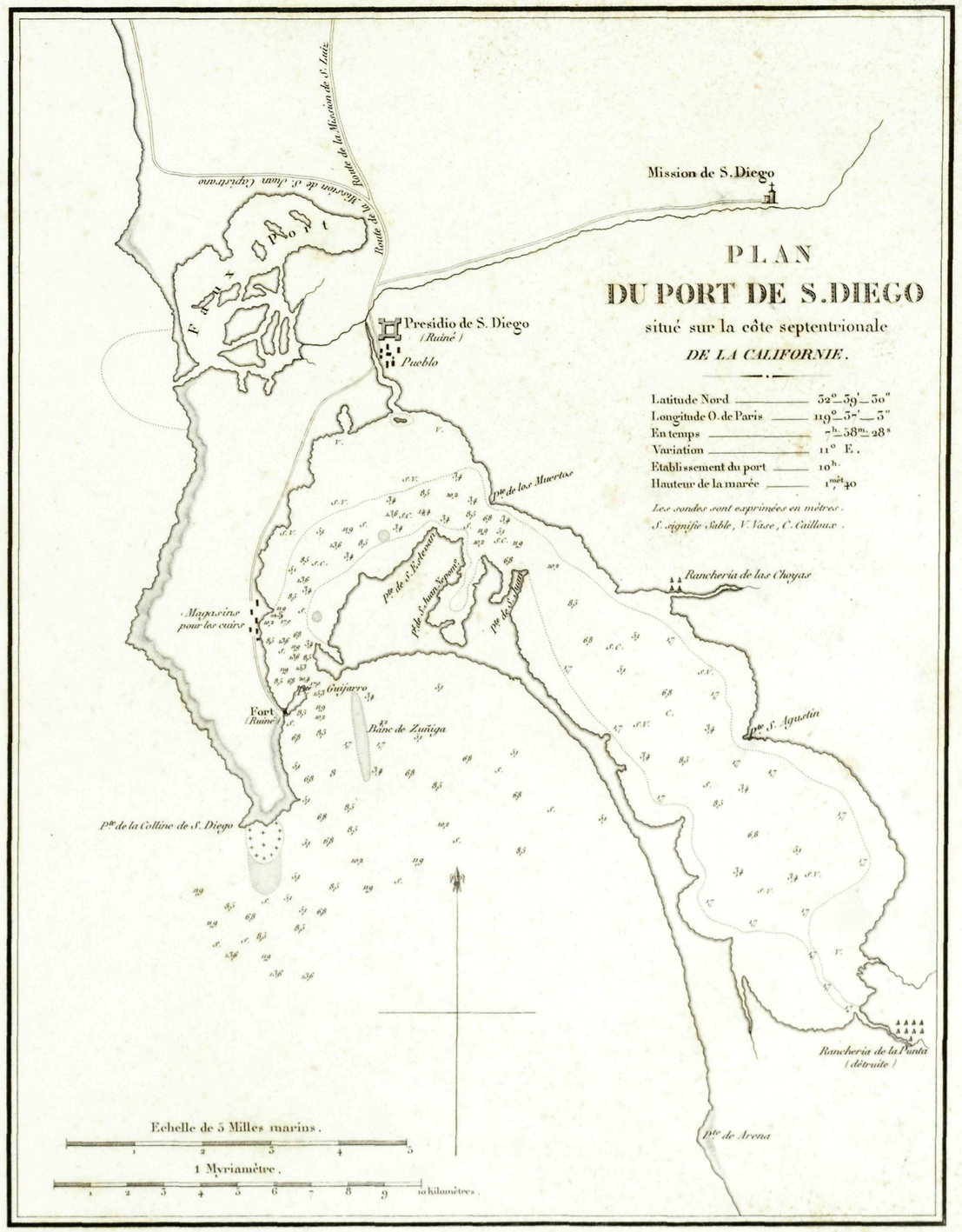


Latitude Nord ____ 32°_51'_0"
Longitude Ouest ____ 118m_25'_24" ?
En temps ____ 7h_37m_42s
Déclinaison ____ 11°_15'_0"
Flux et reflux ____ 11h_ 0m_0s
Hauteur de la marée ____ 6 7/10 pieds

Tous les bancs sont à sec à basse mer.
Les sondes expriment des mètres.

Echelle de 6 Milles marins.
1 2 3 4 5 6
2 Myriamètres.
1 2 3 4 5 10 15 20 Kilomètres.

Publié par Arthus Bertrand.



PLAN
DU PORT DE S. DIEGO
situé sur la côte septentrionale
DE LA CALIFORNIE.

Latitude Nord ____ 32°_39'_30"
Longitude O. de Paris ____ 119°_37'_5"
En temps ____ 7h_58m_28s
Variation ____ 11° E.
Etablissement du port ____ 10h.
Hauteur de la marée ____ 1m 4/10

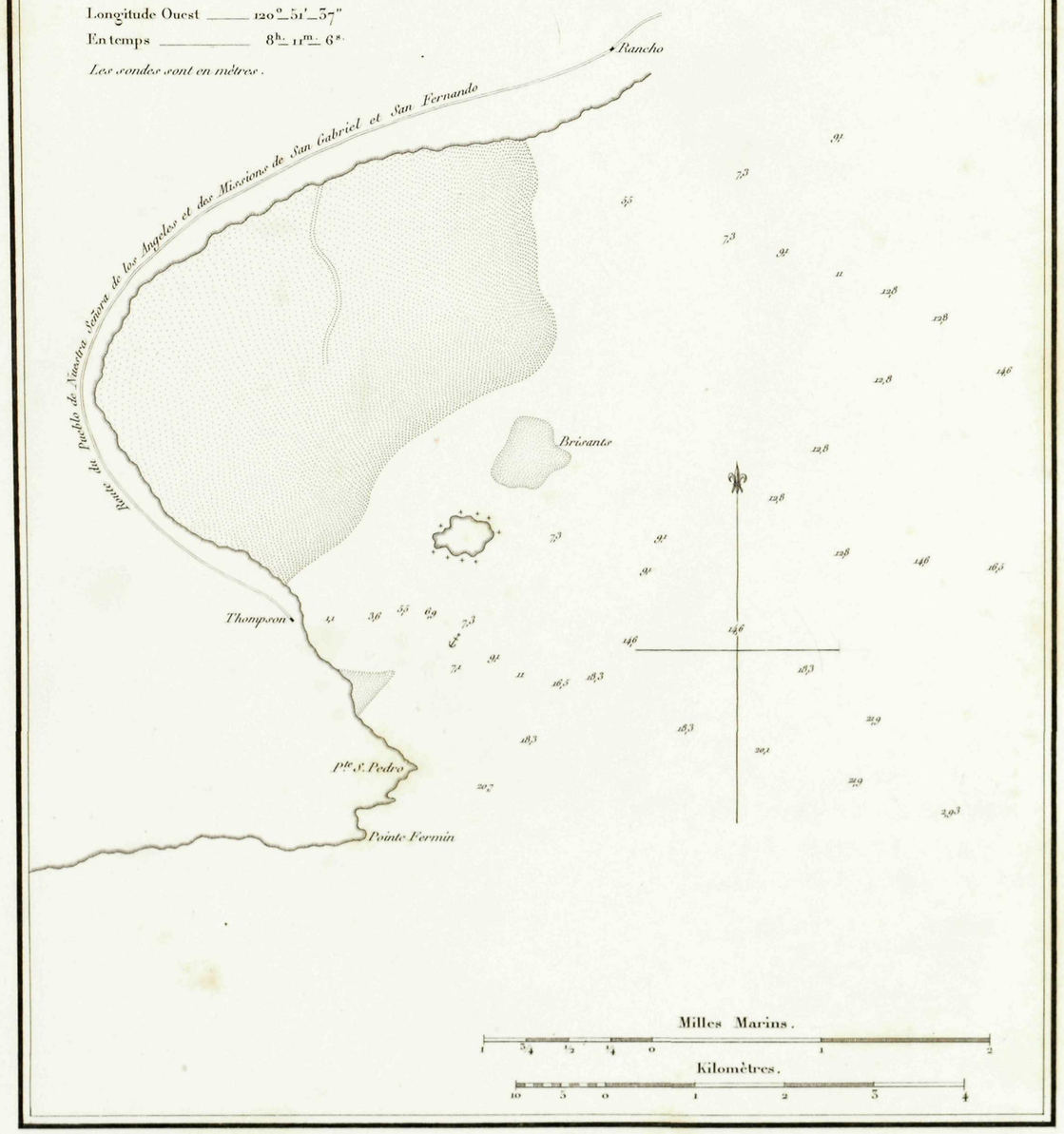
Les sondes sont exprimées en mètres.
S. signifie Sable, V. Vase, C. Cailloux.

Echelle de 5 Milles marins.
1 2 3 4 5
1 Myriamètre.
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 kilomètres.

MOUILLAGE
DE SAN PEDRO

Latitude Nord _____ 33°_ 51'_ 0"
Longitude Ouest _____ 120°_ 51'_ 57"
En temps _____ 8h_ 11m_ 6s.

Les sondes sont en mètres.



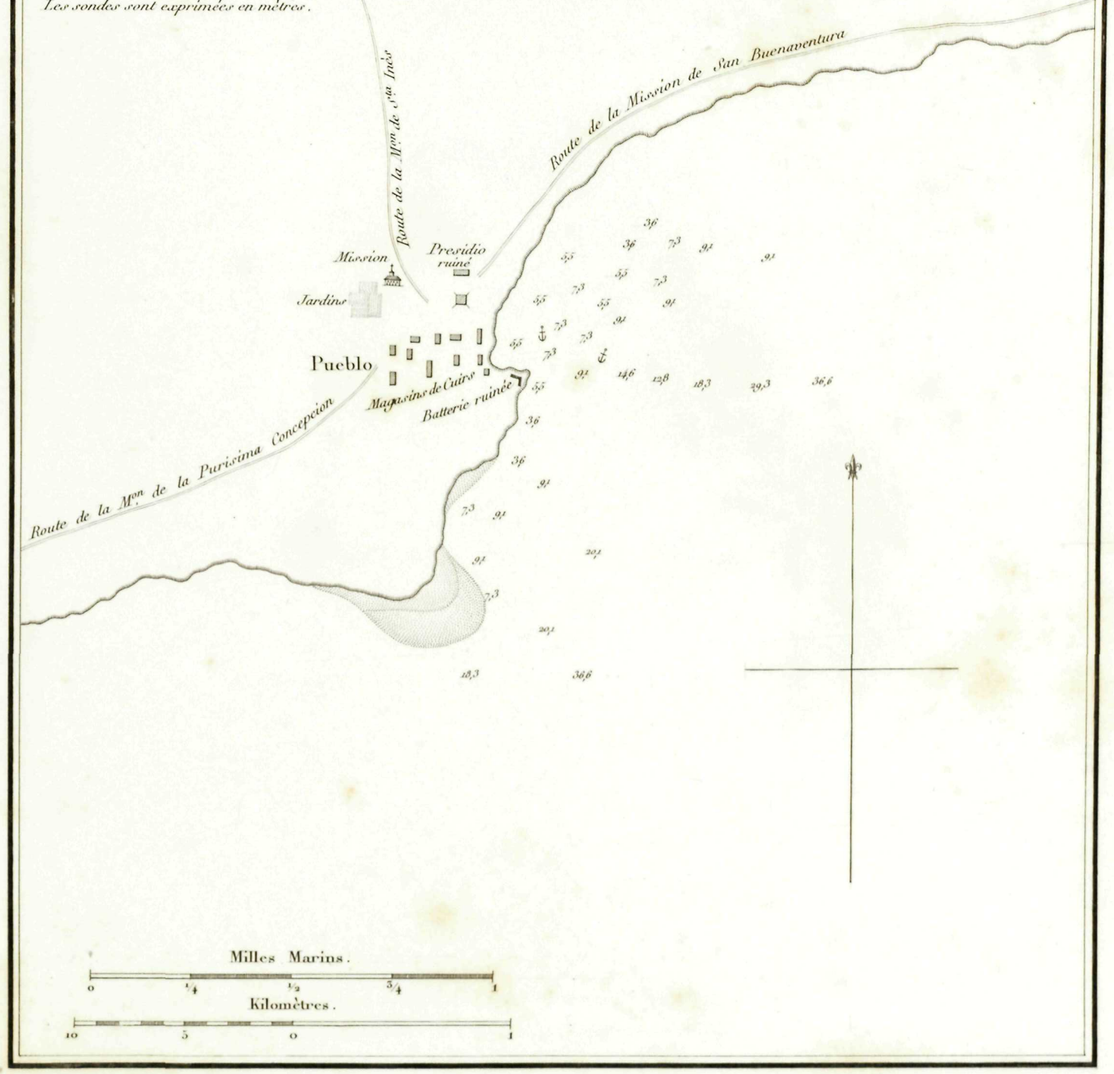
Publié par Arthus Bertrand.

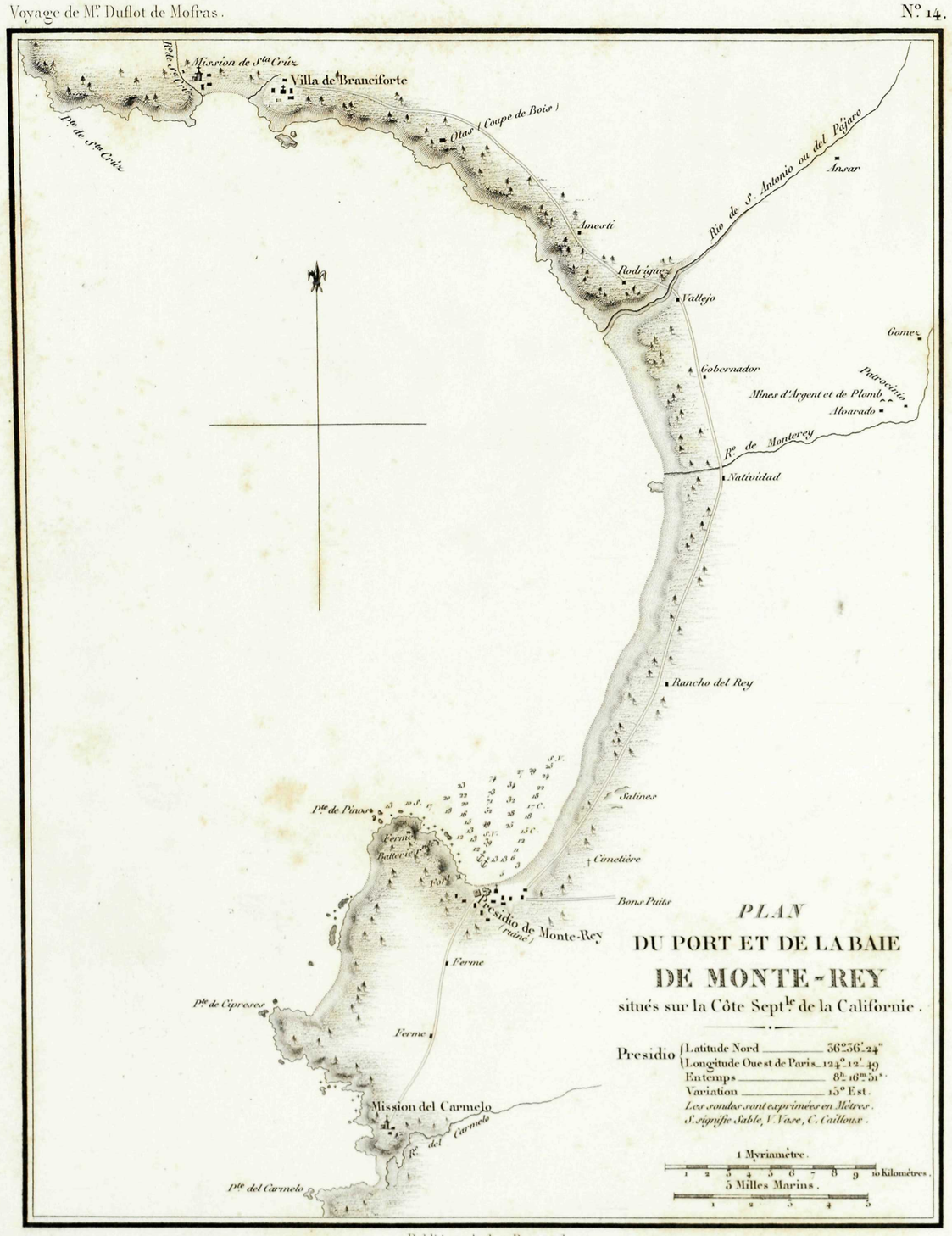
MOUILLAGE
DE LA MISSION
DE Stª BÁRBARA

Stª Bárbara.

Latitude Nord _____ 34°_ 24'_ 40"
Longitude Ouest _____ 122°_ 20'_ 50"
En temps _____ 8h_ 9m_ 22s

Les sondes sont exprimées en mètres.





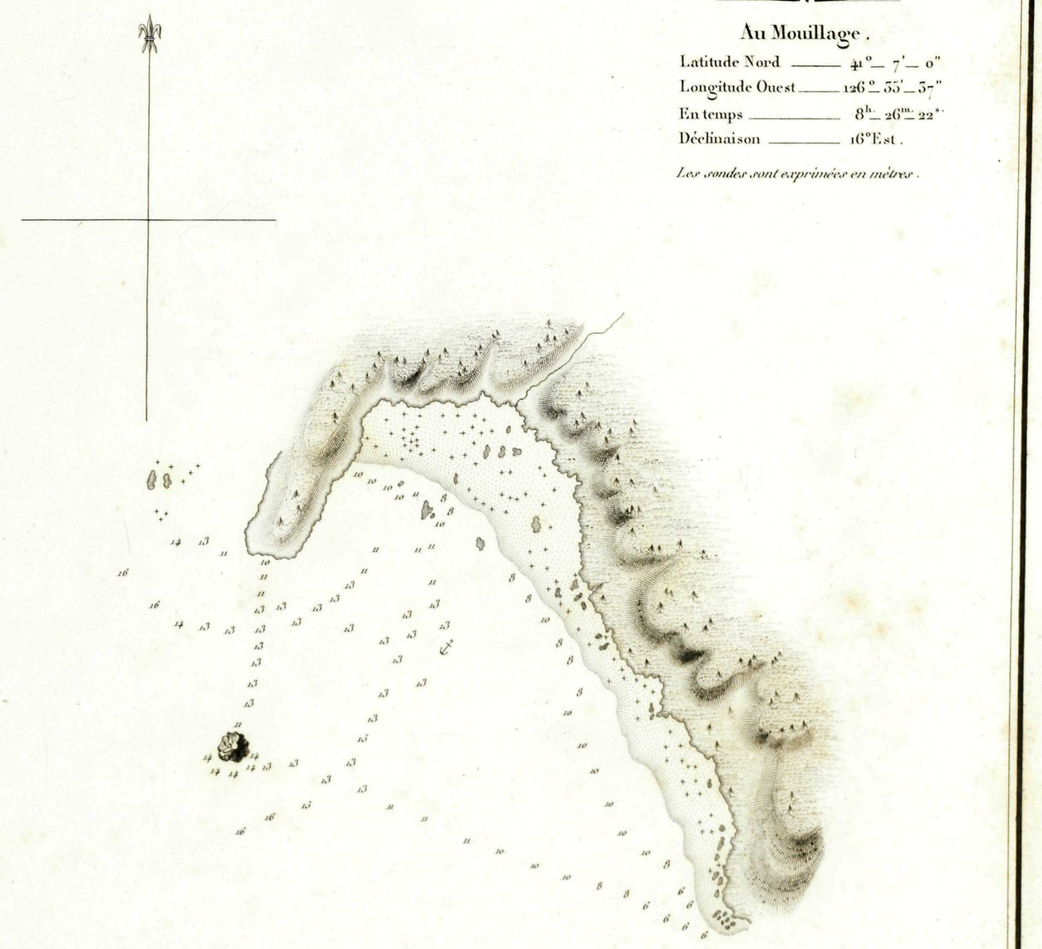
Publié par Arthus Bertrand

BAIE DE LA TRINIDAD

Au Mouillage.

Latitude Nord ——— 41°— 7'— 0"
Longitude Ouest ——— 126°— 55'— 3"
En temps ——— 8h— 26m— 22s
Déclinaison ——— 16° Est.

Les sondes sont exprimées en mètres.



Milles Marins.
Kilomètres.

Voyage de Mr. Duflot de Mofras.

Longitude à l'Ouest du Méridien de Paris.

N°. 16.

PORT DE SAN FRANCISCO

DANS LA HAUTE CALIFORNIE.

Latitude Nord.

Latitude Nord.

125° 45′ 30′ 15′

58° 45′ 30′

Mission de San Francisco Solano

Pueblo de Zonoma

Rancho del Indio

BAIE DE SAN PABLO

BAIE DE LOS CARQUINES

Rio del Sacramento

Rio San Joaquin

Pnt de Carquines

March

Amador

Mission de S. Raphael

Murphy

Pta San Pedro

Pta San Pablo

Rancho de Castro

La Pointe de Reyes gît au Nord 79°30′ O. à 20 ½ Milles.

Mt. de la Table 385m

I. Molate

Reef

Richardson

Aguada

Angeles I.

226m

Roche

Les Alcatraces

Roche

Pta Boneta

Fort

Limite nord de l'entrée, le Fort et l'Ile de Yerba Buena l'un par l'autre.

I. Yerba Buena

Presidio

S. Antonio

Pta de Los Lobos

Mis.on de S. Francisco

55m

Pta San Quentin

San Leandro

Meilleure ligne d'entrée, le Fort et les Alcatraces l'un par l'autre.

Pta Aviradera

Toute cette partie est entrecoupée de banc de Coquilles d'Huitres

Falaises blanches

383m

Pta San Bruno

Sierra de San Bruno

Buri

Pta Sta Matheo

Juanes

Sta Matheo

Arroyo de Matheo

Mission Sta Clara

las Pulgas

Pinos rouges

Pescadero de San Jose

Mission de San Jose

Arroyo de los Pilarcitos

Route de Monterey

R. Calabazares

Arroyo de San Francisco

S.n Francisquito

R. de Guadalupe

Monte del Diablo ou Sierra de los Bolbones 1149m

595m

Fort { Latitude Nord ——— 37°– 48′– 30″
Longitude Ouest ——— 124°– 48′– 26″
En temps ——— 8h– 19m– 14s
Déclinaison ——— 15°– 30′– Est (Octobre 1841)
Inclinaison ——— 62°– 25′
Etablissement du port – 10h– 54m
Hauteur de la marée — 2mèt. 5

Les sondes expriment des mètres.

ENTRÉE DU PORT DE SAN FRANCISCO

et des mouillages del Sausalito et de la Yerba Buena.

I. de los Angeles 226m

Richardson

Pta Sausalito

Aguada

Pt. del Sausalito

Plaza de los Caballos

Roche

Les Alcatraces

Roche Blossom

Pta del Diablo

Pta Boneta

Les points indiquent l'étendue des Brisants

Limite nord de l'entrée, le Fort et l'Ile de Yerba Buena l'un par l'autre.

Fort

Pta de los Lobos

Presidio

Puebla de la Yerba Buena

Mouillage de Yerba Buena

I. Yerba Buena

Kilomètres. 10 5 0 1

Milles Marins. 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1

Un mille = 1852 mètres ou 10 cables.

Les sondes expriment des mètres.

Gravé par S. Jacobs.

Publié par Arthus Bertrand.

Longitude Ouest de Paris.

39′ 38′ 37′ 36′ 35′ 34′ 33′ 32′ 31′ 30′ 29′ 28′ 27′ 26′ 25′ 24′ 23′ 22′ 21′ 125°-20′

34° 33′ 32′ 31′ 30′ 29′ 28′ 27′ 26′ 25′ 24′ 23°

Latitude Nord

CARTE DÉTAILLÉE
DU
MOUILLAGE DU FORT ROSS
et du
PORT DE LA BODEGA ou *ROMANZOFF*
dans la Nouvelle Californie,
occupés par les Russes.

Latitude Nord du Fort Ross ____ 38°-33′

Longitude Ouest de Paris ____ 125°-55′-24″

En temps ____ 8h-22m-21s.

Longitude Ouest de Paris.

CARTE DÉTAILLÉE
DU
MOUILLAGE DU FORT ROSS
et du
PORT DE LA BODEGA ou *ROMANZOFF*
dans la Nouvelle Californie,
occupés par les Russes.

Latitude Nord du Fort Ross ——— 38°-33'

Longitude Ouest de Paris ——— 125°-55'-24"

En temps ——— 8h-22m-21s.

Cap Sievero Zapadnoi

Ruisseau de Rose

FORT ROSS

Cap Loura Vospiotchnoi

Roche Cawan Oukritia Saida

Vigie

R. Slavianska ou de San Sebastian dont l'embouchure est à sec pendant l'été

Ferme de Kostromitinoff

Iles de l'Embouchure de la Slavianska

Cap Slavianska

Ile Tchaitchei

Vigie

Cap Romanzoff

Magnétique

Rio San Ignacio ou Avatcha

PORT DE LA BODEGA

Pointe Bodega

Estero Americano

Latitude Nord.

Longitude Ouest de Paris.

PORT DE LA BODEGA
au Mouillage le plus Nord.

Latitude Nord ——— 38°-18'-30"

Longitude Ouest ——— 125°-24'-20"

En temps ——— 8h-21m-30s.

Déclinaison, Est ——— 16°

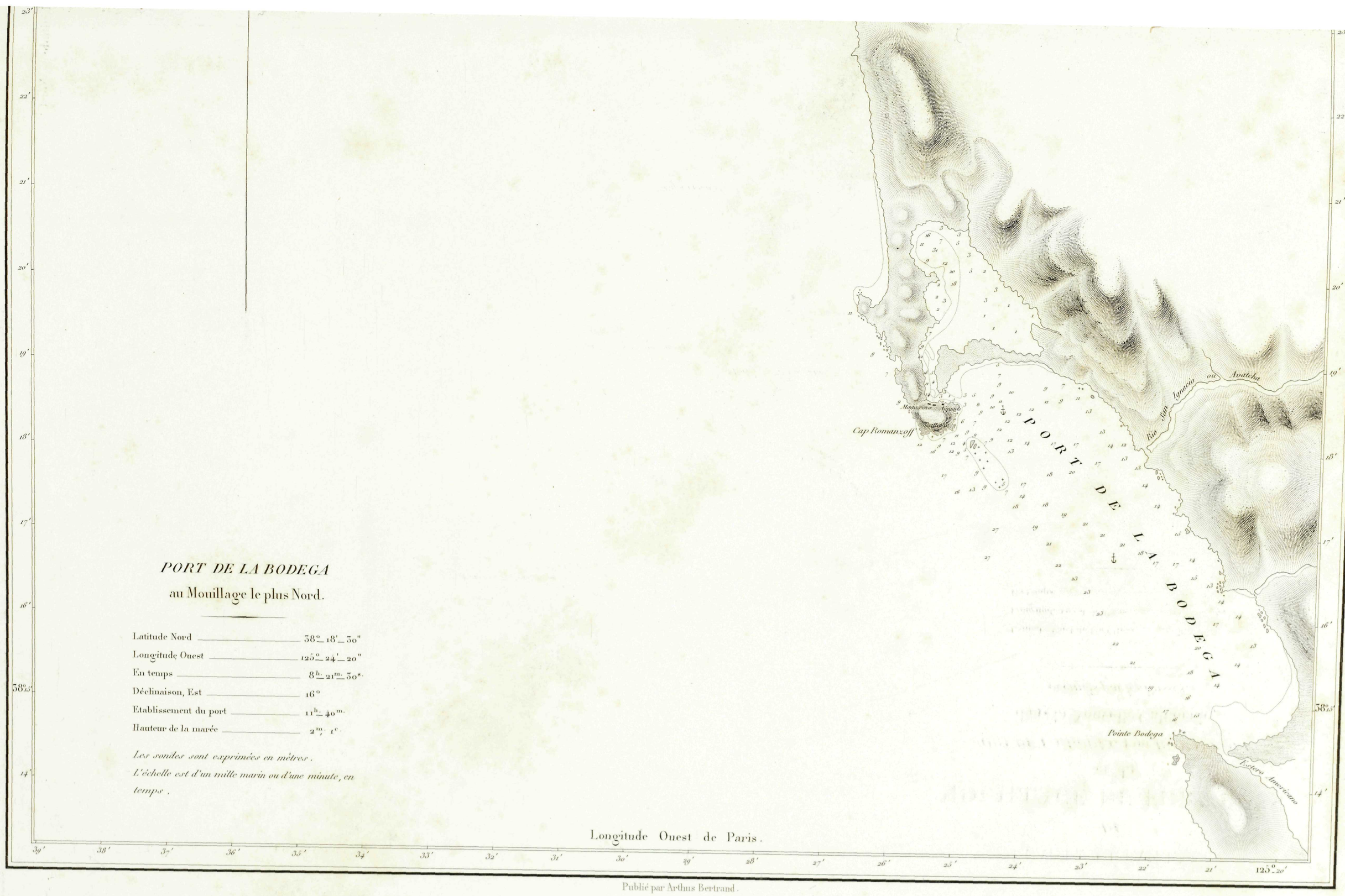
Etablissement du port ——— 11h-40m.

Hauteur de la marée ——— 2m,1.

Les sondes sont exprimées en mètres.

L'échelle est d'un mille marin ou d'une minute, en temps.

Publié par Arthus Bertrand.



PORT DE LA BODEGA

au Mouillage le plus Nord.

Latitude Nord	38°_18'_30"
Longitude Ouest	125°_24'_20"
En temps	8h_21m_30s.
Déclinaison, Est	16°
Établissement du port	11h_40m.
Hauteur de la marée	2m, 1c.

Les sondes sont exprimées en mètres.

L'échelle est d'un mille marin ou d'une minute, en temps.

Publié par Arthus Bertrand.

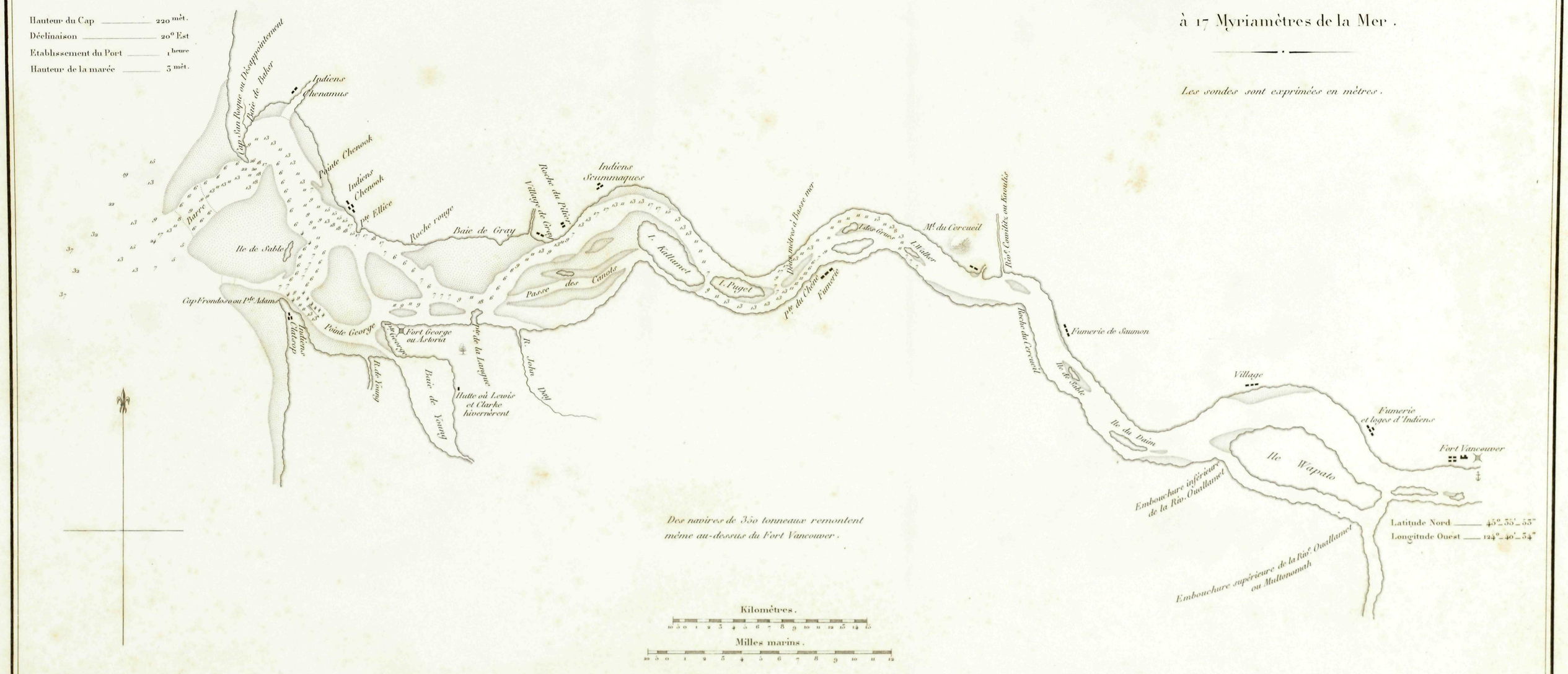
CARTE
DU RIO COLOMBIA

DEPUIS SON EMBOUCHURE JUSQU'AU FORT VANCOUVER,

à 17 Myriamètres de la Mer.

Les sondes sont exprimées en mètres.

Hauteur du Cap ——— 220 mèt.
Déclinaison ——— 20° Est
Etablissement du Port ——— 1 heure
Hauteur de la marée ——— 3 mèt.



Des navires de 350 tonneaux remontent même au-dessus du Fort Vancouver.

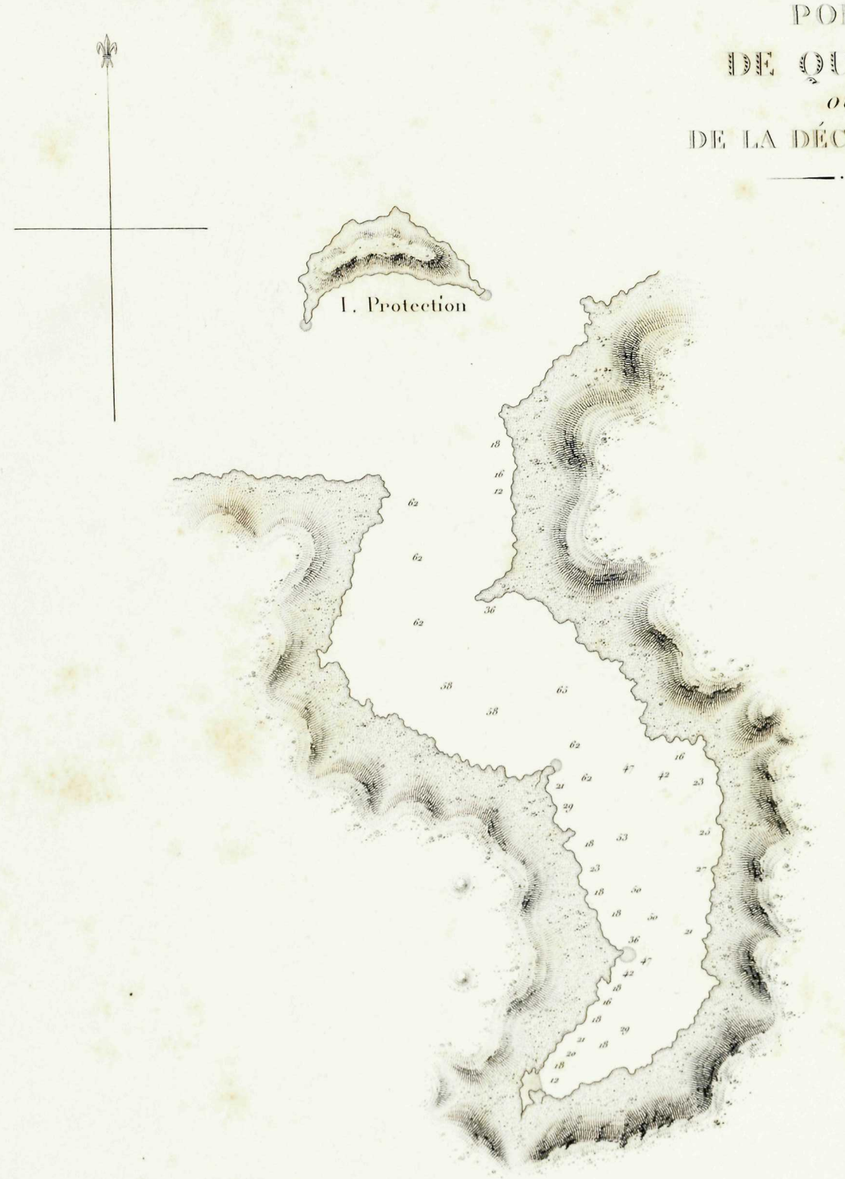
Kilomètres.
0 5 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Milles marins.
0 5 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Latitude Nord ——— 45° 35' 55"
Longitude Ouest ——— 124° 46' 34"

Publié par Arthus Bertrand.

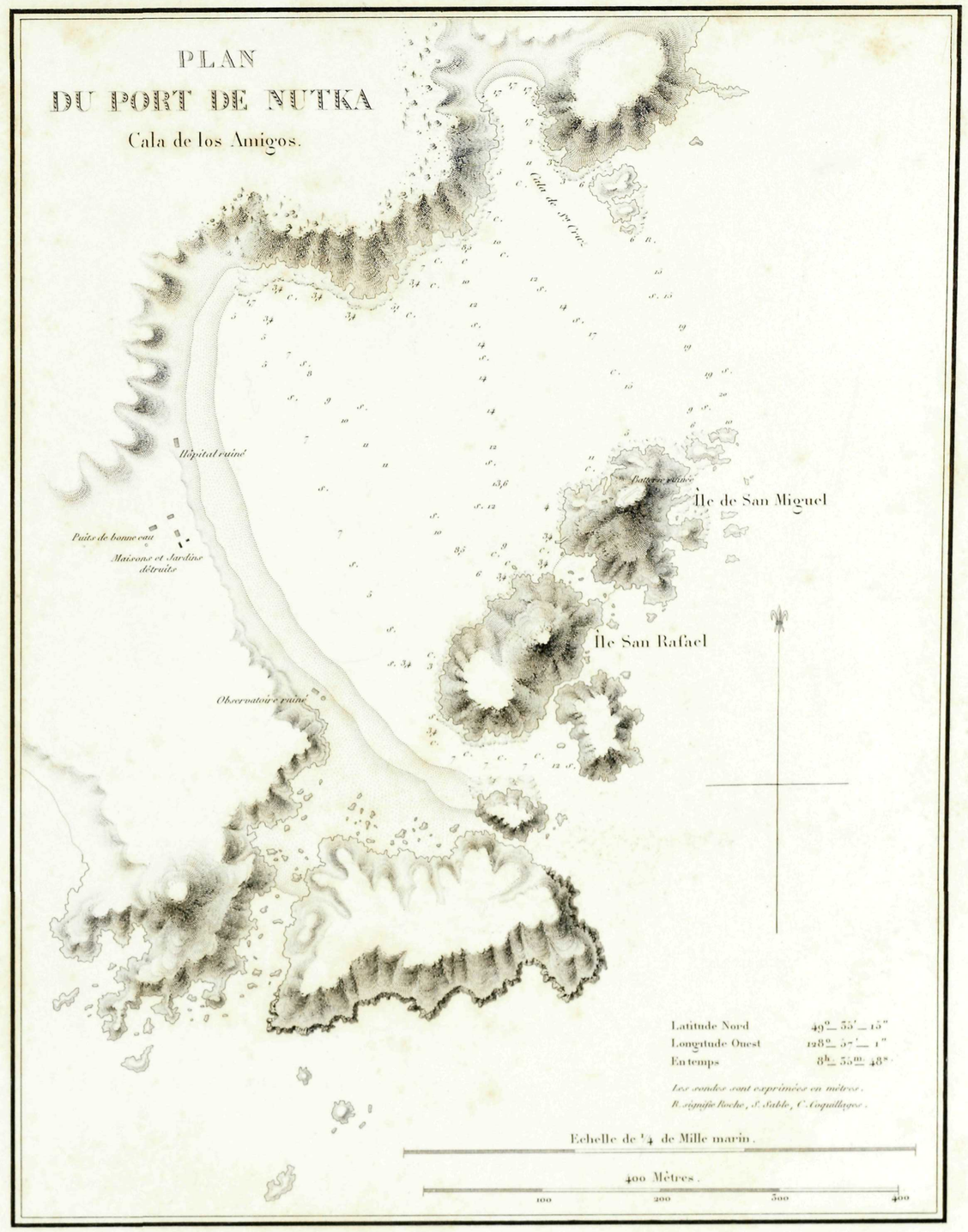
PORT DE QUADRA *ou* DE LA DÉCOUVERTE.



Publié par Arthus Bertrand.

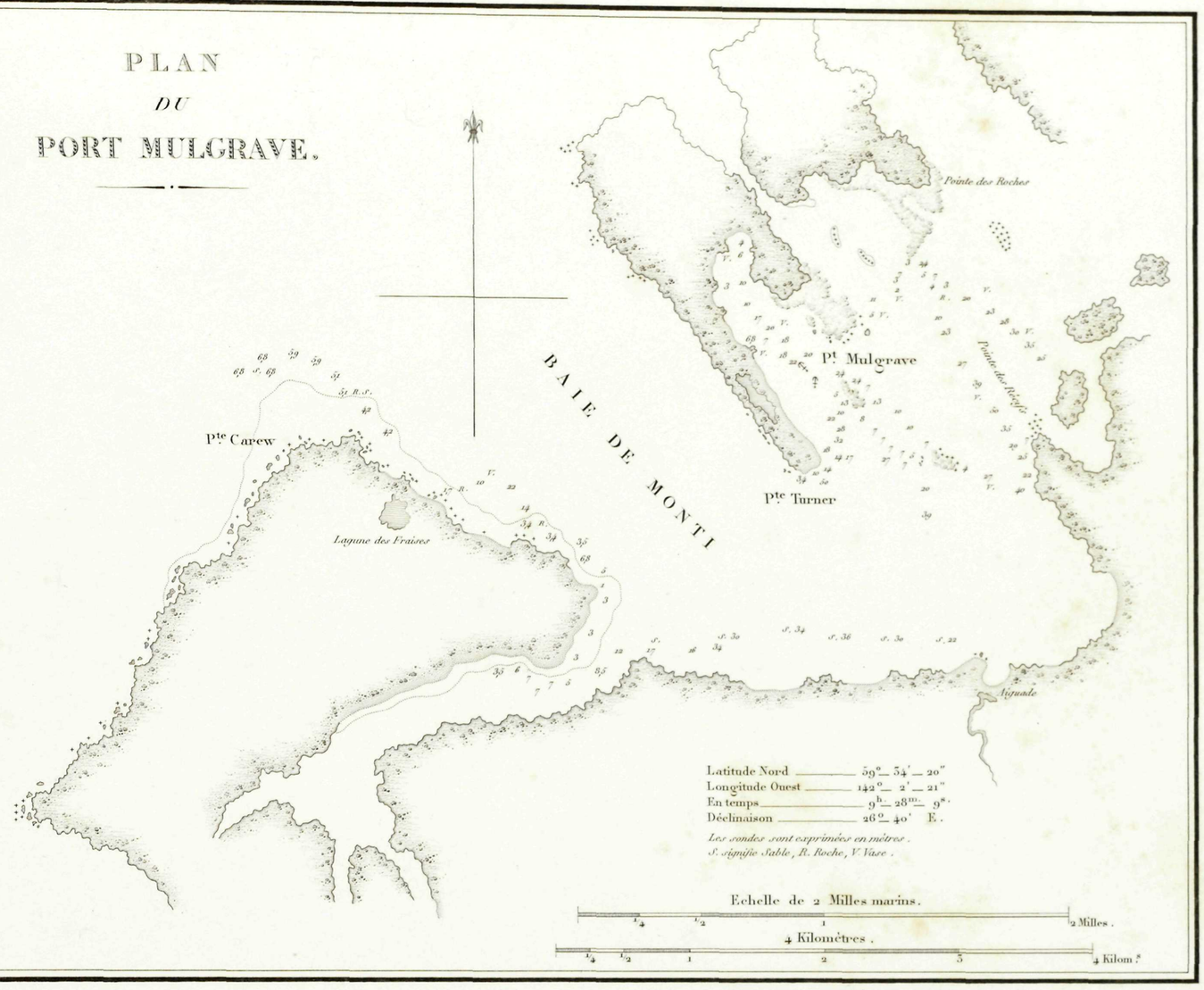
PLAN DU PORT DE NUTKA

Cala de los Amigos.



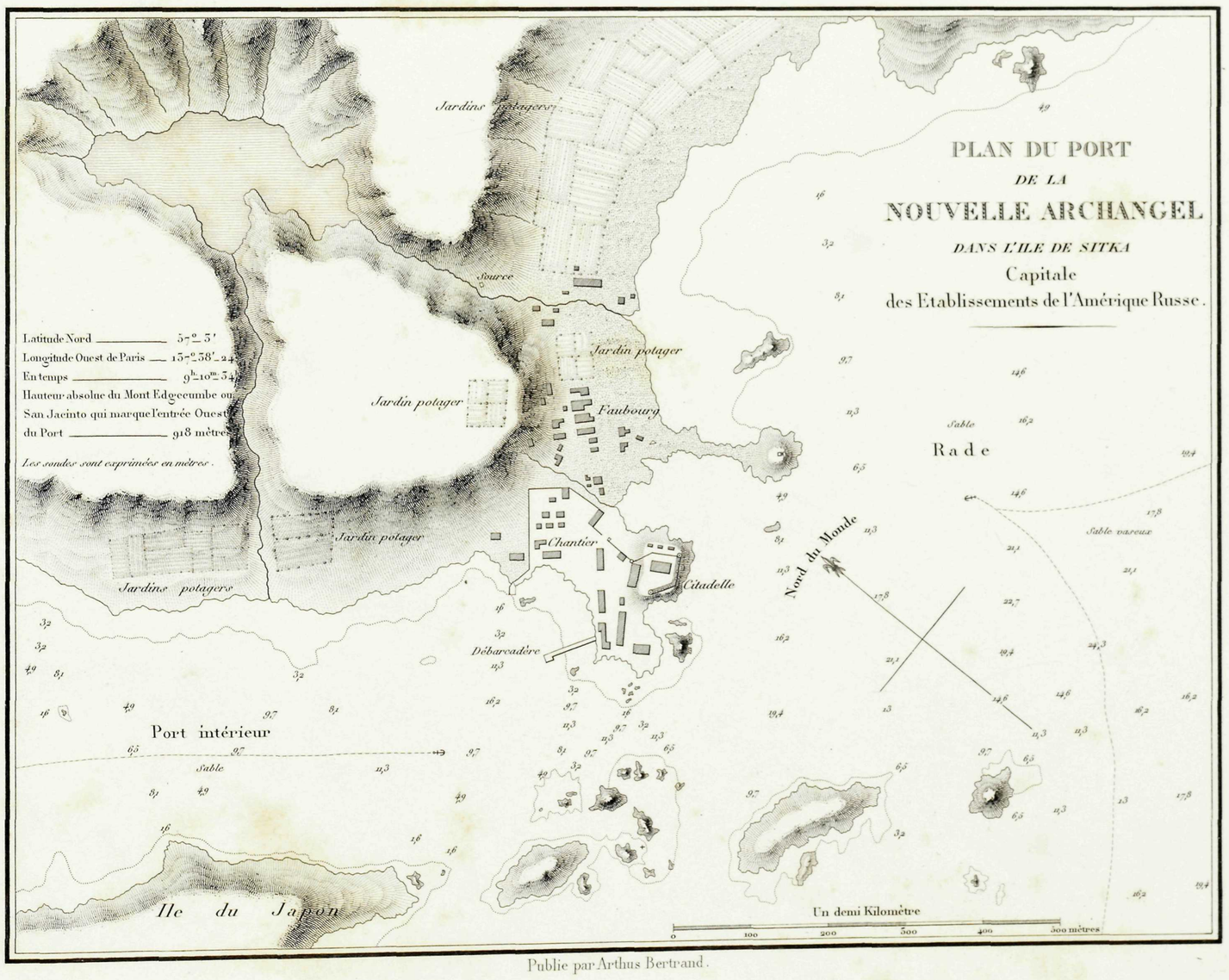
N° 22.

PLAN
DU
PORT MULGRAVE.



N° 21.

PLAN DU PORT
DE LA
NOUVELLE ARCHANGEL
DANS L'ILE DE SITKA
Capitale
des Etablissements de l'Amérique Russe.



Publié par Arthus Bertrand.

Publié par Arthus - Bertrand

Imp par Lemercier

Lith. par Motte

VUE DE LA MISSION DE SAINT LOUIS ROI DE FRANCE

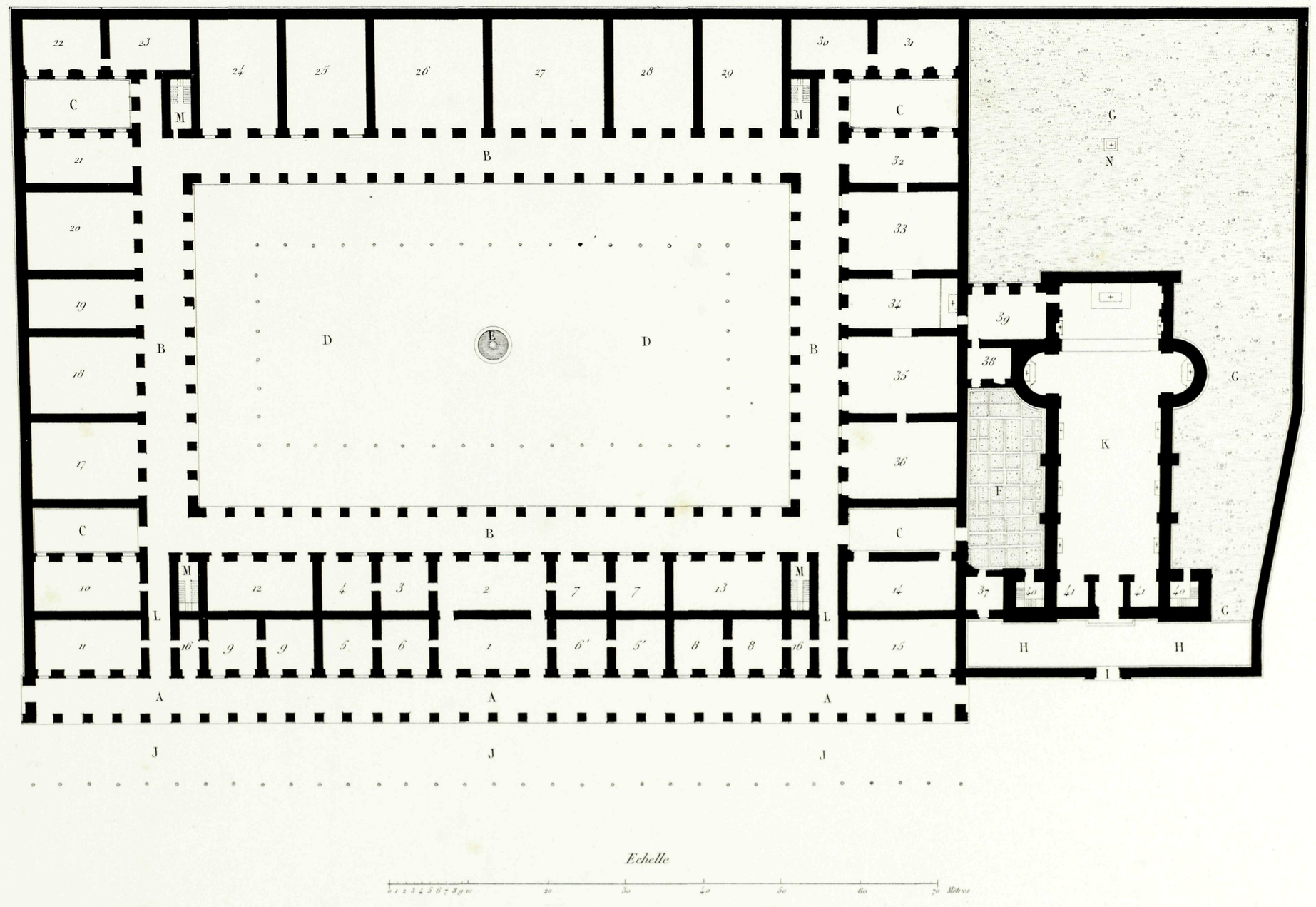
dans la Nouvelle Californie

PLAN GÉOMÉTRIQUE DE LA MISSION DE St LOUIS ROI DE FRANCE.

Dans la Nouvelle Californie.

LEGENDE

A A Galerie extérieure
B B Galeries intérieures
C C Cours de service
D D Gde Cour plantée d'arbres
E Fontaine
F Petit Jardin
G G Cimetiere
H Parvis
I Porte du Parvis
J J Allée d'arbres
K Eglise
L L Passages pour les charettes
M M Escalier conduisant aux greniers et à la terrasse
N Croix du Cimetière
11 Pacheur
2 Réfectoire des Pères
3 Office
4 Cuisine
5.5 Cellules des moines
6.6 Ombrages des moines
7.7 Logement du Majordome
8.8 Logement de l'Econome
9.9 Logement du Sergent
10 Cuisine générale
11 Atelier des tailleurs
12 Magasin gal d'Etoffes
13 Magasin gal d'Objets divers
14 Cellier
15 Atelier des cordonniers selliers et bourreliers
16.16 Passages
17 Forgerons Serruriers
18 Charpentiers Menuisiers
19 Fondeurs
20 Atelier de tissage d'étoffes



LÉGENDE

21 Surveillant des hommes et dépôt d'outils
22.23 Logement du maitre d'Ecole
24 Ecole
25 Dortoir et couvoir des jeunes filles indiennes
26 Magasin de lainage, coton et chanvres
27 Métiers à tisser (femmes)
28 Filerasse
29 Garderasse
30 Dépôt d'outils
31 Surveillante des femmes
32 Pharmacie Infirmerie
33 Infirmerie des hommes
34 Chapelle des Infirmiers
35 Infirmerie des femmes
36 Infirmerie et enfans malades
37 Ecole de musique
38 Oratoire
39 Sacristie
40.40 Escaliers des clochers
41.41 Fonts baptismaux
Autels

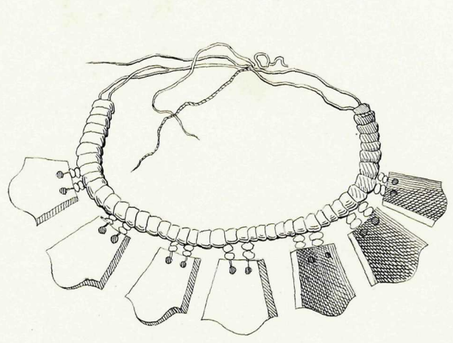
Les récoltes de grains et autres produits sont enfermés dans les greniers

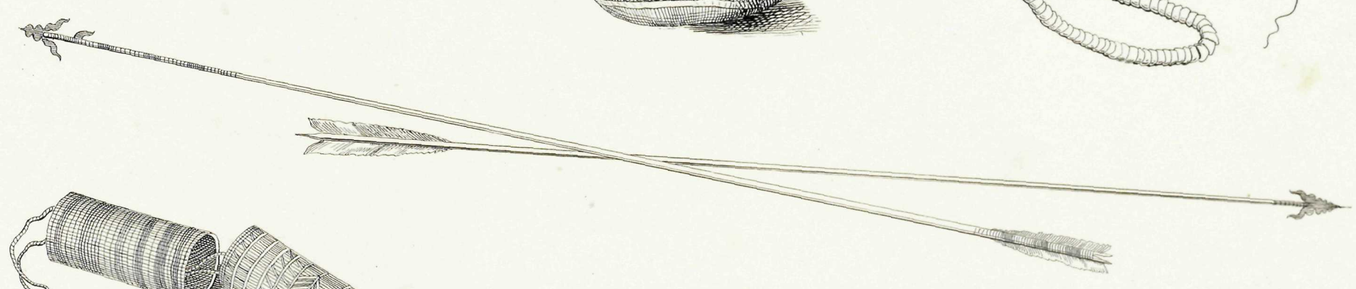
La Mission est entourée de batiments d'exploitation, corps de garde, parloirs, vergers, potagers, habitation des Indiens et ranchos de quelques Colons le tout situé à une distance qui varie de 50 à 200 metres

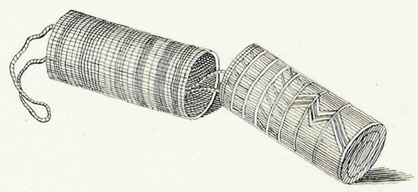
Gravé sur pierre par Ch. Averil.

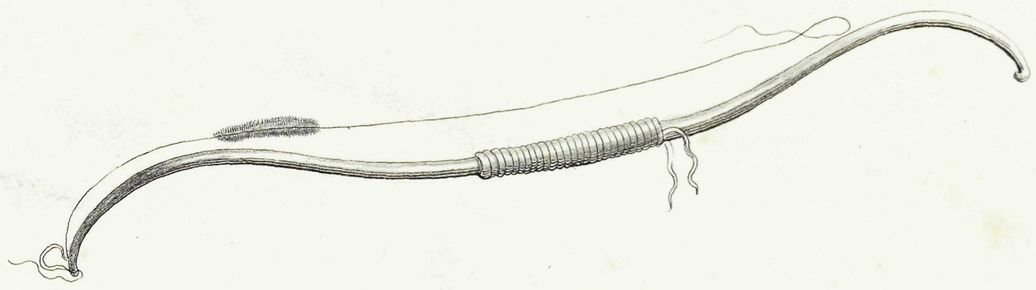
Paris Arthus Bertrand, Editeur

Lith. de Lemercier









Publié par Arthus Bertrand

Imp. par Lemercier

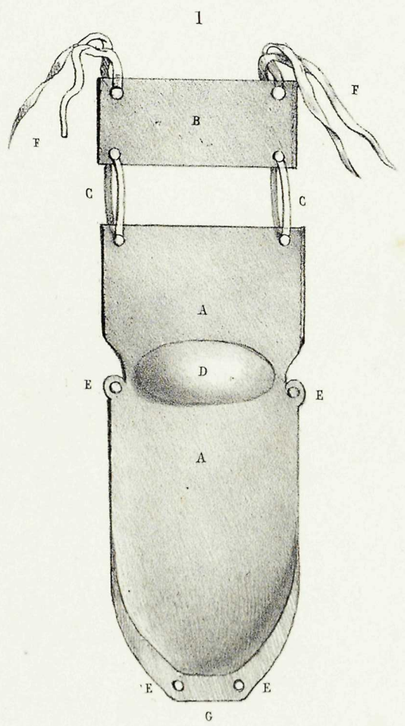
Lith. par Muller

TÊTE DE CHEF INDIEN DE LA CÔTE NORD OUEST DE L'AMÉRIQUE

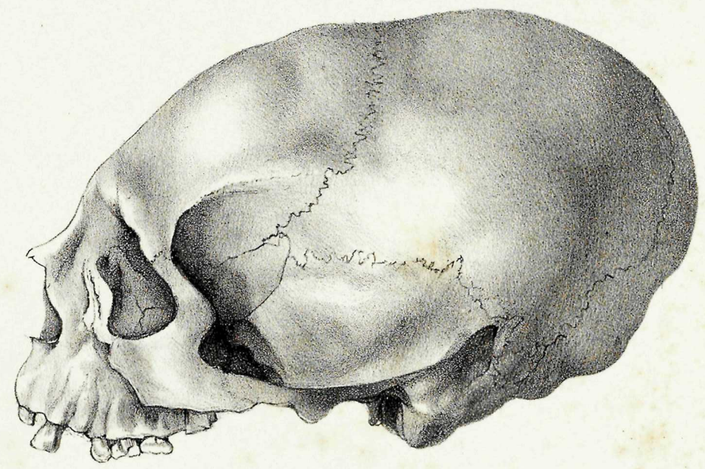
Armes et ustensiles des Indiens de la Nouvelle Californie

CRÂNES DES INDIENS TÊTES PLATES DE LA CÔTE NORD-OUEST DE L'AMÉRIQUE.

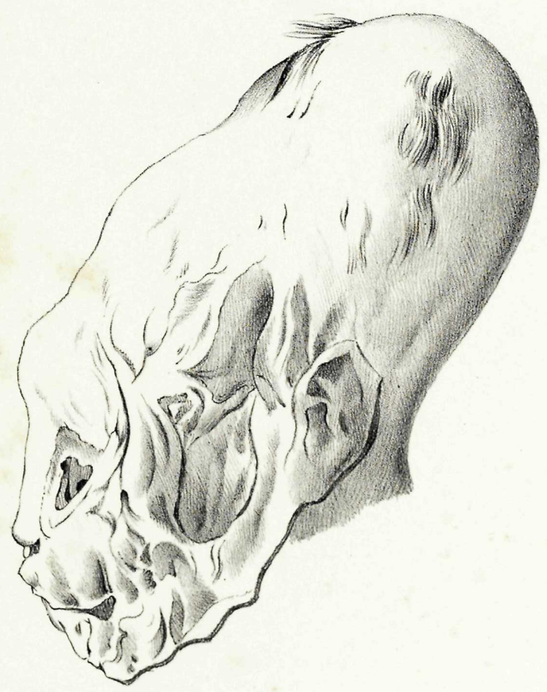
1



2



3



4

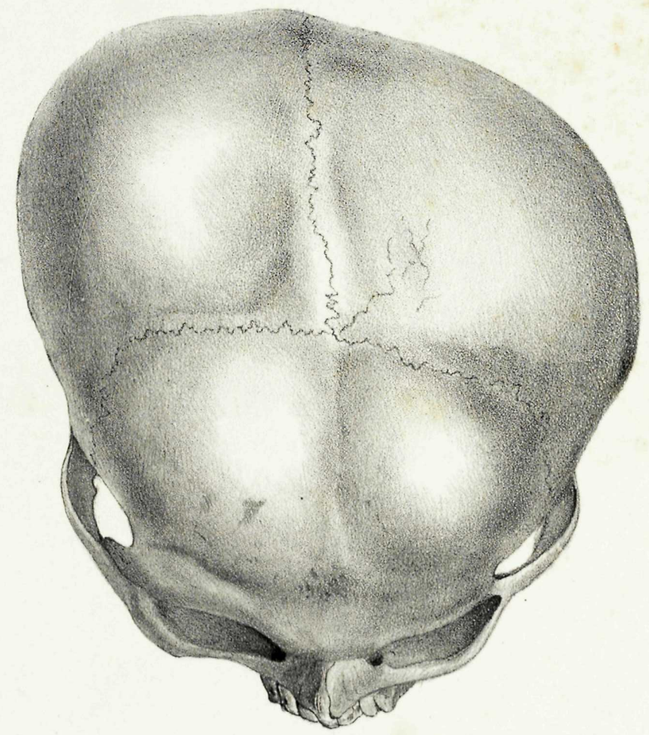


Fig. 1. Berceau des Indiens Tetes plates : A. *Corps du Berceau ;* B. *Planchette pour le Front ;* C. *Liens de la planchette ;* D. *Coussin élevé pour le cou ;* E. *Trous pour les cordons ;* F. *Liens pour lacer la planchette ;* G. *Renflement supportant les pieds de l'enfant, lorsque le berceau est debout.* Fig. 2. Crâne d'un adulte Tête - plate. Fig. 3. Tête momifiée d'un enfant de trois ans. Fig. 4. Crâne difforme d'un Indien adulte.

Lithographié par Werner.

Paris, Arthus Bertrand, Editeur.

Imprimé par Becquet

Coll Compton
D.